

韩语导游

——北京

导游考试辅导用书

主 编 / 正 阳

审 校 / 尹铉哲 蔡令玉 (韩)



人民交通出版社

China Communications Press

韩语导游——北京

한국어 가이드——북경

主编 正 阳

人民交通出版社

韩语导游——北京(CD-ROM)

主 编:正 阳

版权所有 翻录必究

电子出版物数据中心

人民交通出版社出品

(100011 北京安定门外外馆斜街3号)

(010)85285656, 85285838, 85285929

各地新华书店经销

2004年9月第1版

新出音管[2004]306号

ISBN 7-89995-772-9/H·029

定 价:18.80元(随光盘赠手册)

编委会名单

主 编：正 阳

编 者：王海娟 乔 文 李 茸 马丽娜

审 校：尹铨哲 金素娴

录 音：尹铨哲 蔡令玉

前 言

首都北京——这座拥有3千多年历史的古城,以其众多的名胜古迹及丰厚的文化底蕴,吸引了来自世界各地的游客,韩国游客更是络绎不绝。如何让韩国游客更深刻地了解北京的过去和现在,了解中华民族历史文化的博大精深,是每一位韩语导游所面临的课题。

为了帮助韩语导游通过导游资格考试,较好掌握北京重要景点的韩语讲述与表达,本教材根据考试大纲要求,选取了北京最有代表性的十大景点,用地道的韩语讲解,景点内容介绍丰富充实,并附有生动的接机、送机导游词。同时,我们还精心录制了与本教材配套的MP3盘,更方便考生和导游人员学习,是较好的导游资格考试辅导教材。

由于编者水平有限,难免会出现各种错误,敬请各位前辈、同行以及广大读者斧正。

编 委 会
2004年8月

目 录

MULU

第一章 공항에서(機場에서)	1
북경의 개요(北京의概要)	1
第二章 천안문(天安門)	5
천안문 광장(天安門廣場)	7
천안문(天安門)	7
인민영웅기념비(人民英雄紀念碑)	9
인민대회당(人民大會堂)	11
모택동주석기념당(毛澤東澤东紀念堂)	12
중국박물관(中國博物館)	12
第三章 고궁(故宮)	14
개요(概要)	16
오문(午門)	19
동사자(銅獅子)	20
동거북(銅龜)	21
태화문(太和門)	21
태화전 광장(太和殿廣場)	21

태화전(太和殿)	22
단패(丹陛)	23
중화전(中和殿)	24
보화전(保和殿)	24
석조(石鳥)	25
건청문(乾清門)	25
건청궁(乾清宮)	25
양심전(養心殿)	26
교태전(交泰殿)	26
곤녕궁(坤寧宮)	27
어화원(御花園)	27
퇴수산(堆秀山)	28
동서6궁(東西六宮)	28
황극전(皇極殿)	29
구룡벽(九龍壁)	29
신무문(神武門)	29
第四章 경산공원(景山公園)	31
개요(概要)	31
원문(園門)	34
만세산(萬歲山)	34
기망루(綺望樓)	34
산척오정(山脊五亭)	35
수황전(壽皇殿)	35
영사전(永思殿)	35
관덕전(觀德殿)	36

第五章 북해공원(北海公園)	37
개요(概要)	39
단성(團城)	40
북해(北海)	41
영안교(永安橋)	41
경화도(瓊華島)	42
백담(白塔)	42
방선반장(倣膳飯莊)	43
화방재(畫舫齋)	43
누에단(蚕壇)	44
연루장랑(連樓長廊)	44
정심재(靜心齋)	44
구룡벽(九龍壁)	45
오룡정(五龍亭)	45
소서천(小西天)	46
第六章 천단공원(天壇公園)	47
개요(概要)	47
단벽(壇壁)	49
원구단(圓丘壇)	50
황궁우(皇穹宇)	51
회음벽(回音壁)	51
삼음석(三音石)	52
구룡백(九龍柏)	52
기곡단(祈谷壇)	53
기년전(祈年殿)	53

재생정(宰牲亭)	55
칠성석(七星石)	55
재궁(齋宮)	55
신락서(神樂署)	56
第七章 옹화궁(雍和宮)	57
개요(概要)	57
천왕전(天王殿)	59
대웅보전(大雄寶殿)	60
사학전(四學殿)	60
영우전(永佑殿)	61
법륜전(法輪殿)	61
만복각(萬福閣)	61
第八章 이화원(頤和園)	63
개요(概要)	64
자희태후의 소개(慈禧太后的 介紹)	66
인수전(仁壽殿)	68
낙수당(樂壽堂)	69
동궁문(東宮門)	69
인수전(仁壽殿)	70
대희루(大喜樓)	70
장랑(長廊)	71
불향각(佛香閣)	71
석방(石舫)	72
17공교(17孔橋)	72
곤명호(昆明湖)	72

동우(銅牛)	73
소주가(蘇州街)	74
第九章 원명원(圓明園)	76
개요(概要)	76
원명원(圓明園)	79
안우궁(安佑宮)	79
사위성(舍衛城)	80
방호승경(方壺勝境)	80
복해(福海)	80
미궁(迷宮)	81
장춘원(長春園)	81
서양루(西洋樓)	82
해안당(海晏堂)	82
기춘원(綺春園)	83
第十章 명 13릉(明十三陵)	84
개요(概要)	84
석패방(石牌坊)	87
대홍문(大紅門)	87
대비정(大碑亭)	88
석상군(石像群)	88
영성문(靈星門)	89
장릉(長陵)	90
정릉(定陵)	92
영릉(永陵)	95

第十一章 만리장성(萬里长城)	98
개요(概要)	100
거용관(居庸關)	102
팔달령장성(八達嶺長城)	102
장성에 관한 전설(長城에 관한 傳說)	103
第十二章 배웅(送机)	105
공항에서(機場에서)	105

第一章

공항에서(機場에서)

안녕하십니까? 비행기 여행으로 고생 많이 하셨죠? 멀리 이곳 북경까지 오신 여러분을 환영합니다. 자, 이제 차를 타십시오. 우리는 곧 호텔로 출발할 것입니다.

중국에 이런 속담이 있습니다. ‘친구가 멀리 오는 것보다 더 기쁜 일은 없다’. 저는 이번 여행의 가이드 ○○○입니다. 여러분들이 이번 여행중에 무슨 일이 있으시면 저에게 말씀하세요. 그리고 저희 여행사를 대표하여 다시 한번 여러분들을 환영합니다. 북경에 계시는 동안 즐거운 시간 되시기를 바랍니다.

북경의 개요(北京의概要)

북경은 중국의 6대 고도중에 하나로 화북평원(華北平原)의 서북쪽에 위치하고 있습니다. 총면적은 17,

800,000평방미터이고, 인구는 이미 1,300만명을 초과했습니다. 북경의 서쪽, 북쪽 그리고 동쪽은 다 산악 지역이며, 산지면적은 11,000,000평방미터에 달합니다. 여기는 전형적인 온대대륙성기후라서 겨울에는 한랭건조하고, 여름에는 고온다우하며, 봄, 가을의 기간은 짧지만 사계절이 분명하고 뚜렷한 편입니다. 연평균 기온은 13도 정도입니다.

북경의 행정구역은 모두 16개의 구(區)와 2개의 현(縣)이 있습니다. 16개의 구는 동성구(東城區), 서성구(西城區), 숭문구(崇文區), 선무구(宣武區), 조양구(朝陽區), 풍대구(豐臺區), 문두구구(門頭溝區), 해전구(海澱區), 석경산구(石景山區), 퉁주구(通州區), 창평구(昌平區), 순의구(順義區), 대흥구(大興區), 방산구(房山區), 회유구(懷柔區), 평곡구(平穀區)이며, 2개의 현은 밀운현(密雲縣), 연경현(延慶縣)입니다.

북경은 오랜 옛날부터 중국의 정치, 문화, 국제교류 및 과학연구의 중심으로 자리를 잡아왔을 뿐만 아니라 요나라, 금나라 원나라, 명나라, 청나라 등 역대 왕조의 수도로도 번영하였던 곳입니다. 3,000여년의 역사를 가지고 있기 때문에 희귀한 유물과 유명한 명승고적이 많이 남아 있습니다. 중국우호관광의 해인 1992년에 북경시 정부가 선정한 북경의 10대 관광지는 만리장성(萬里長城), 고궁(故宮), 천안문(天安門) 광장, 천단(天壇), 이화원(頤和園), 북해(北海), 명십

삼릉(明十三陵), 주구점(周口店), 운거사(雲居寺), 영락대종(永樂大鐘)입니다. 그 밖에 원명원(圓明園), 옹화궁(雍和宮), 경산공원(景山公園)도 무척 유명하여 외국 관광객들이 많이 찾는 곳입니다. 또한 북경은 유구한 역사의 고도로서 곳곳에 옛 도시의 이미지가 남아 있을 뿐만 아니라 근대적인 건물이 곳곳에 세워진 모습도 보여주고 있습니다. 북경은 근대화를 향해 나아가고 있는 국제적인 도시이기도 합니다. 현재, 중화인민공화국의 수도인 북경은 정치, 경제, 교통, 교육, 문화산업, 국제교류 등 각 분야에서 빠른 발전을 보이고 있습니다.

북경에는 많은 요리가 있습니다. 유명한 음식중 하나는 전취덕(全聚德)의 북경오리입니다. 중국 북경 전취덕은 130여년전인 청나라 동치(同治) 3년, 즉 1864년에 양전인(楊全仁)이라는 사람에 의해 창설된 중국 궁중요리(宮中料理)인 오리구이의 대부로 1979년에 화평문(和平門)에 '북경 전취덕 오리구이점'을 시작했습니다. 지금은 이미 중국 최대의 음식사업 그룹으로 성장했고, 중국내 60여개 지점을 가지고 있습니다. 전취덕 오리구이는 중국 황실에서부터 유명해진 요리입니다. 민간에서 말하길 중국의 만리장성을 못 올라가보면 대장부가 아니고, 전취덕 북경오리를 못 먹어보면 북경에 온 적이 있다고 할 수 없습니다. 일단 가서 한번 드셔보세요.

이상은 북경에 대한 간단한 소개입니다. 여러분들의

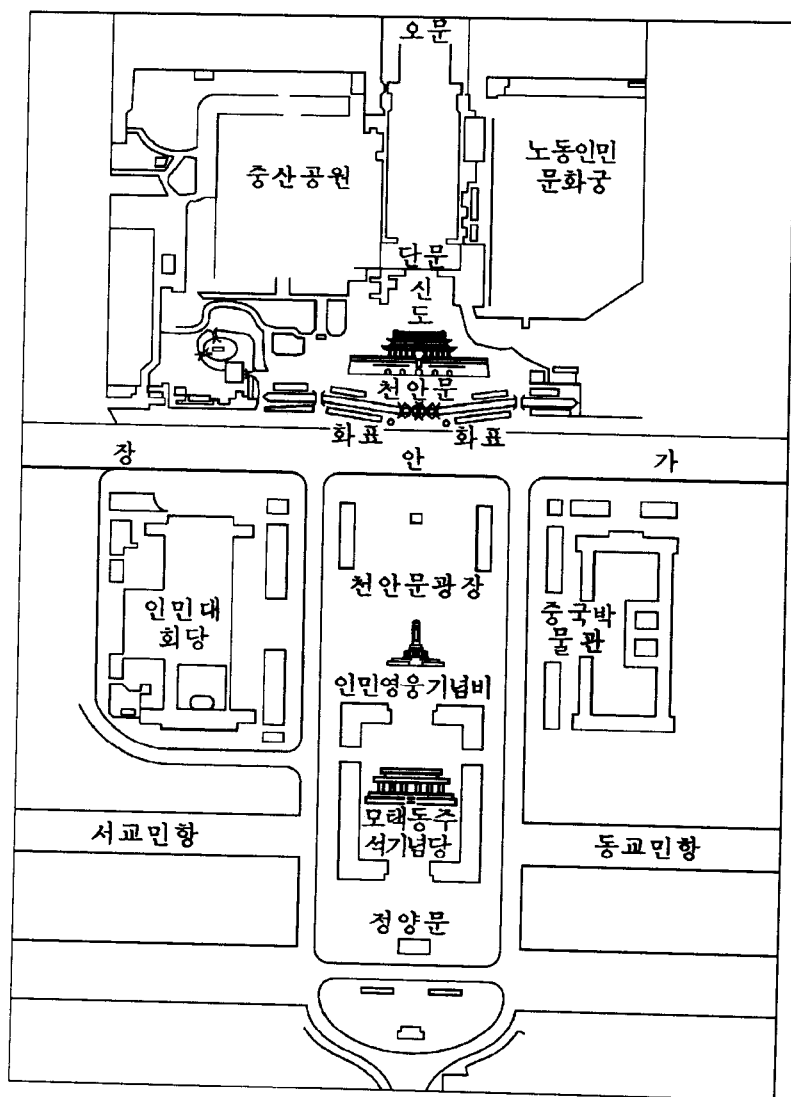
이번 여행에 도움이 되었으면 합니다. 호텔에 거의 다 왔습니다. 내리실 때에는 두고 내리는 짐이 없는지 다시 한번 확인해 주십시오. 체크인은 제가 할 것이니까요. 여권은 저에게 주시고요, 체크인이 다 끝난 후에 지정된 방에서 편히 쉬시고 귀중품을 잃어버리지 않도록 잘 보관하십시오.

第二章

천안문(天安門)

여러분 안녕하세요? 어제 잘 주무셨어요? 호텔의 시설은 어떻습니까? 아침식사는 괜찮습니까? 불편하신 것이 없으셨으면 합니다. 중국에 대해 여러분들은 어느정도 아시고 계시나요? 잘 아세요? 조금이요? 아무튼 오늘 우리가 가볼 관광지는 누구에게나 다 낯설지 않은 곳이라고 생각합니다. 네, 바로 중국의 상징인 천안문입니다. 여기서 천안문광장까지는 그리 멀지 않아서 한 20분정도 걸릴 것입니다. 빨리 차에 오르십시오.

오늘 날씨가 참 좋지요? 공기도 깨끗하고 하늘도 별로 흐리지 않지요. 이런 날씨에는 여러분들이 즐겁게 관광하시기를 바랍니다.



천안문광장(天安門廣場)